



Materiál na rokovanie

Miestneho zastupiteľstva

Mestskej časti Bratislava - Lamač

dňa 22.03.2012

16)

**Stanovisko k žiadosti o predĺženie nájomnej zmluvy
– gymnázium L. Sáru**

Predkladá:

Ing. Peter Šramko
starosta

Zodpovedná:

Mgr. Gabriela Šedová
prednostka

Spracovala:

Gabriela Šteruská
referentka

Materiál obsahuje:

1. Návrh uznesenia
2. Dôvodová správa
3. Žiadosť

Bratislava, marec 2012

1.
Návrh na uznesenie
miestneho zastupiteľstva č./2012/VI
zo dňa 22.03.2012
k žiadosti o úpravu výšky nájomného na rok 2012 – p. Roman Košťál

Miestne zastupiteľstvo mestskej časti Bratislava – Lamač

A. schvaľuje

žiadosť gymnázia ul. L. Sáru o predĺženie nájomnej zmluvy bytu č. 14, 6. poschodie na Studenohorskej ul. č. 11 súpisné č. 2059 do 31.08.2015

2.
Dôvodová správa

Dňa 09.02.2012 bola do podateľne Miestneho úradu Mestskej časti Bratislava – Lamač doručená žiadosť o predĺženie nájomnej zmluvy bytu č. 14, ktorý sa nachádza na 6. posch. na Studenohorskej ulici č. 11. Využíva ho taliansky lektor p. Gabrio Vitali, ktorý pôsobí na gymnáziu, ul. L. Sáru. V žiadosti je uvedené, že p. Gabrio Vitali investoval finančné prostriedky na vylepšenie technického stavu predmetného bytu, a vybudoval si sociálne zázemie. Riaditeľ gymnázia, p. RNDr. Pavel Sadloň uvádza, že p. Gabrio Vitali je jeden z kľúčových učiteľov školy, z tohto dôvodu žiada o predĺženie zmluvy do 31.08.2015.

Sociálna komisia neodporúča – predĺženie nájomnej zmluvy

KFPaD neodporúča – predĺženie nájomnej zmluvy

MR odporúča - prerokovať žiadosť gymnázia ul. L. Sáru o predĺženie nájomnej zmluvy bytu č. 14, 6. poschodie na Studenohorskej ul. č. 11, súpisné č. 2059 do 31.8.2015 na zasadnutí MZ

3.
Žiadosť

GYMNÁZIUM, UL. LADISLAVA SÁRU Č.1, 841 04 BRATISLAVA

MESTSKÁ ČASŤ LAMAČ	
Došlo dňa:	09 -02- 2012
Číslo:	720 Pril.:

Vážený pán

Ing. Peter Šramko

starosta

Miestny úrad MČ Bratislava – Lamač
Malokarpatské námestie č.9

841 03 Bratislava

Naše číslo 104/2012

V Bratislave dňa 6. 2. 2012

Vec

Žiadosť o predĺženie nájomnej zmluvy

Vážený pán starosta,

naše gymnázium má uzatvorenú nájomnú zmluvu na byt č.14 nachádzajúci sa na 6.poschodí bytového domu súp. číslo 2059, k.ú. Lamač, na Studenohorskej ulici č.11 do 31.8.2012, ktorý užíva taliansky lektor, p.Gabrio Vitali, ktorý bude aj naďalej pôsobiť na našej škole.

Už v minulosti pán Vitali investoval nemalé finančné prostriedky na vylepšenie technického stavu tejto bytovej jednotky a vyjadril ochotu konať tak aj naďalej. V prípade, že by prekážkou predĺženia nájomnej zmluvy bolo nevýhodné nájomné, je možné o výške nájomného spoločne rokovať. Za niekoľko rokov bývania vo Vašej mestskej časti si tam pán Dr. Vitali vybudoval sociálne zázemie, čo je pre neho ako cudzinca veľmi dôležité.

Nakoľko sa jedná o jedného z kľúčových učiteľov našej bilingválnej slovensko-talianskej sekcie, máme mimoriadny záujem o jeho zotrvanie na Slovensku a preto sa obraciam na Vás so žiadosťou o predĺženie nájomnej zmluvy do 31. 8. 2015.

V prípade potreby doložíme protokol o vzájomnej spolupráci medzi Slovenskou a Talianskou republikou na základe ktorej sú k nám vysielaní zahraniční lektori.

Za kladné vybavenie vopred ďakujem.

S úctou



RNDr. Pavel Sadloň
riaditeľ školy

GYMNÁZIUM
Ul. Ladislava Sáru č.1
841 04 Bratislava

Tel/fax: 02/69307703

e-mail: tajomnik@gymmls.edu.sk

Gentile Signor Sindaco,
Gentili Consiglieri Municipali
di Bratislava-Lamač

Bratislava, 8 febbraio 2012

Gentili Signori,

desidero rivolgermi qualche parola, per accompagnare la presentazione della richiesta di rinnovo del contratto d'affitto per il mio appartamento, in Studenohorská 11, che il mio preside RNDr. Pavel Sadloň sottopone alla vostra cortese attenzione.

In aggiunta alle ragioni con cui il preside motiva la suddetta richiesta, vorrei infatti esporvi le ragioni personali che mi spingono a chiedervi di permettermi ancora di abitare qui a Lamač.

Sono qui dall'autunno del 2006 e mi sono abituato a vivere in questo posto, che ho imparato, in questi anni, a considerare casa mia. Grazie alla mia vicina, la cara e gentile Signora Maria Bezaková, che parla molto bene l'italiano e che mi ha aiutato ad imparare un po' di slovacco, ho potuto presto stabilire un buon rapporto con i miei vicini e con altre persone nel quartiere, nel quale sono stato presto in grado di orientarmi per sbrigare qualsiasi necessità. Abitare qui, inoltre, mi permette di andare spesso a passeggiare nei vostri boschi, cosa che, soprattutto nei fine-settimana, mi è di grande consolazione e che mi aiuta a sopportare solitudine e nostalgia. Il vostro quartiere è poi molto tranquillo, cioè molto adatto per svolgervi bene il mio lavoro che è fatto spesso di studio e di concentrazione.

Insomma, sono molto contento di essere stato vostro concittadino in questi anni e spero mi vorrete consentire di restarlo ancora, fino alla scadenza del mio incarico di lavoro in Slovacchia nell'agosto del 2015. Naturalmente, come vi scrive anche il preside, sono disponibile a riconsiderare le condizioni economiche del contratto d'affitto.

Nella speranza che possiate accontentarmi, colgo l'occasione per inviarvi i miei saluti e gli auguri di buon lavoro.

Cordialmente

(Gabrio Vitali)

N.B.

Allego copia della delibera ministeriale che rinnova il mio incarico di insegnamento in Slovacchia, fino al 31 ago. 2015.

Vážený pán starosta
Vážení členovia miestneho zastupiteľstva
Bratislava – Lamač

Bratislava, 8. februára 2010

Vážení páni,

dovoľte mi obrátiť sa na Vás týmto listom, ktorý prikladám k žiadosti o predĺženie nájomnej zmluvy svojho bytu na Studenohorskej č. 11, ktorú Vám posiela RNDr. Pavel Sadloň, riaditeľ školy, kde vyučujem.

K dôvodom, ktoré pán riaditeľ Sadloň uvádza vo svojej žiadosti, by som Vám chcel predostrieť aj osobné dôvody, čo ma vedú k tomu, aby som Vás požiadal o povolenie bývať v Lamači aj naďalej.

Pôsobím na Slovensku od jesene 2006 a zvykol som si v tejto štvrti, ktorú som si za tie roky oblúbil a pokladám ju za svoj druhý domov. Vďaka mojej milej susedke pani Márii Bezákovej, ktorá veľmi dobre rozpráva po taliansky a pomohla mi naučiť sa trochu po slovensky, som si mohol vybudovať dobré vzťahy so svojimi susedmi i s ľuďmi v celej štvrti, kde som sa rýchlo zorientoval a teraz môžem vybavovať všetko potrebné. Byť v tejto lokalite mi umožňuje aj prechádzky v lese, čo mi predovšetkým cez víkendy poskytuje skvelý oddych a pomáha prekonávať samotu a smútok za svojou rodnou krajinou. Lamač je veľmi pokojná štvrť, teda vhodná aj na moju prácu, pri ktorej potrebujem pokoj na štúdium a koncentráciu.

Som teda veľmi spokojný, že som už niekoľko rokov Váš spoluobčan a dúfam, že mi umožníte byť ním aj naďalej, až do vypršania mojej pracovnej zmluvy na Slovensku, čo bude v auguste 2015. Pochopiteľne, ako spomína aj pán riaditeľ, som ochotný znášať prípadné zvýšené náklady na nájomnom.

Dúfam v kladné vybavenie svojej žiadosti.

So srdečným pozdravom

(Gabrio Vitali)

N.B.

Prikladám kópiu rozhodnutia ministerstva, ktoré obnovuje moje poverenie vyučovať na Slovensku až do 31. augusta 2015



3515/

UFFICIO GENERALE DI BILANCIO PRESSO IL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI PER V. F. ...
19531
6 GIU 2011
020 - Vitali 17099

19531 **MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI** - 6 GIU 2011
IL DIRETTORE GENERALE PER LA PROMOZIONE DEL SISTEMA PAESE

- VISTO** il R.D. del 12 febbraio 1940, n. 740, Testo Unico delle norme legislative sulle scuole italiane all'estero;
- VISTO** il D.Lgs del 16 aprile 1994, n. 297, Testo Unico delle disposizioni legislative in materia di istruzione;
- VISTO** il D.Lgs del 27 febbraio 1998, n. 62 recante "Disciplina del trattamento economico per i dipendenti delle pubbliche amministrazioni in servizio all'estero, a norma dell'articolo 1, commi da 138 a 142, della legge 23 dicembre 1996, n. 662";
- VISTO** il D.Lgs del 30 marzo 2001, n. 165 e successive modifiche e integrazioni recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche";
- VISTO** il CCNL per il personale del comparto Scuola, capo X, sottoscritto il 29 novembre 2007;
- VISTA** la Legge del 4 marzo 2009, n.15, "Delega al Governo finalizzata all'ottimizzazione della produttività del lavoro pubblico e alla efficienza e trasparenza delle pubbliche amministrazioni nonché disposizioni integrative delle funzioni attribuite al Consiglio nazionale dell'economia e del lavoro e alla Corte dei conti";
- VISTO** il DLgs del 27 ottobre 2009, n.150, "Attuazione della legge 4 marzo 2009, n. 15, in materia di ottimizzazione della produttività del lavoro pubblico e di efficienza e trasparenza delle pubbliche amministrazioni";
- VISTO** l'art.2, comma 4 novies - della Legge 26 febbraio 2011, n.10 di conversione, con modificazioni, del decreto-legge 29 dicembre 2010, n. 255, recante proroga di termini previsti da disposizioni legislative e di interventi urgenti in materia tributaria e di sostegno alle imprese e alle famiglie;
- VISTO** il Messaggio prot. 0063072 del 2.03.2011 con cui si sono impartite le disposizioni relative alla restituzione ai ruoli metropolitani di provenienza del personale docente e ATA collocato fuori ruolo a disposizione del Ministero degli Affari Esteri;
- VISTO** il D.I. del 14 febbraio 2008, n. 2796 registrato alla Corte dei Conti in data 09 giugno 2008 reg.7 fg.199 relativo al contingente triennale del personale docente ed amministrativo da assegnare alle iniziative ed istituzioni scolastiche italiane all'estero, alle Scuole Europee ed alle istituzioni scolastiche ed universitarie estere per il triennio 2008/09, 2009/10 e 2010/11 e le successive revisioni annuali (DD.II. 3015 del 19 febbraio 2009 e 3096 del 25 marzo 2010);
- VISTO** il D.I. 3045 del 20.04.2011, in corso di perfezionamento, relativo al contingente triennale del personale docente ed amministrativo da assegnare alle iniziative ed istituzioni scolastiche italiane all'estero, alle Scuole Europee ed alle istituzioni scolastiche ed universitarie estere per il triennio 2011/12, 2012/13 e 2013/14;
- VISTA** la Circolare MAE del 17 maggio 2011, n. 1, con la quale si illustrano le innovazioni apportate dall'art. 2 - comma 4 novies - della Legge di conversione del 26 febbraio 2011, n.10;
- CONSIDERATO** che il professore **Gabrio VITALI** (nato a Bergamo il 17.09.1952), attualmente in servizio presso il Liceo Straniero "Saru" di **BRATISLAVA**, il 31 agosto 2011 completerà il mandato quinquennale come disposto dal D.M. 5386/06;
- PRESO ATTO** che allo stato il predetto docente è in possesso dei requisiti di cui al sopra citato art.2, comma 4 novies - della Legge di conversione del 26 febbraio 2011, n.10;



- VISTO il Nulla Osta del 25.03.2011, prot. n. 3267, con cui l'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia consente la prosecuzione del collocamento fuori ruolo del docente in parola a disposizione del Ministero degli Affari Esteri, fino al raggiungimento dei nove anni scolastici;
- VISTO il D.P.R.n. 64 del 7.09.2010 - registrato alla Corte dei Conti il 22.10.2010, Reg.17, Fg.157- di nomina dell'Ambasciatore Maurizio Melani a Direttore Generale per la Promozione del Sistema Paese;

DECRETA

Art. 1

A decorrere dal **1° settembre 2011**, il servizio all'estero del il professore **Gabrio VITALI** è prorogato, nella stessa sede - Liceo Straniero "Saru" di **BRATISLAVA** -, fino al raggiungimento di un periodo di permanenza non superiore complessivamente ai nove anni scolastici ai sensi e per gli effetti dell'art. 2, comma 4 novies della Legge di conversione del 26 febbraio 2011, n.10.

Art. 2

Il docente in parola cesserà dal servizio all'estero il **31 agosto 2015** e sarà restituito ai ruoli metropolitani di provenienza a decorrere dal **1° settembre 2015**, fatte salve le condizioni risolutive del rapporto di servizio previste dalla normativa vigente nonché la disponibilità di bilancio.

Art. 3

Al predetto compete il trattamento economico metropolitano previsto dal CCNL/2007 che continuerà ad essere corrisposto dall'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art.657 del T.U. approvato con il citato D.Lgs 297/94.

Al predetto competono, inoltre, le spese di rimpatrio ai sensi dell'art. 644 del T.U. approvato con il D.Lgs 297/94 e l'assegno di sede previsto - per i docenti di Scuola Secondaria di II grado - dalla tabella annessa all'art. 27 del D.Lgs n. 62/98, la cui spesa graverà sui capitoli 2503/1 e 2560/7 dello stato di previsione della spesa del Ministero degli Affari Esteri.

Art. 4

Avverso il presente decreto è ammesso ricorso al giudice ordinario o ricorso straordinario al Presidente della Repubblica nei tempi previsti dalla legge. Foro competente per ogni vertenza è quello di Roma (art. 122 del CCNL/Scuola del 29.11.2007).

Il presente decreto sarà inviato all'Ufficio Centrale del Bilancio per il Visto di competenza.

Roma, **27. MAG. 2011**

IL DIRETTORE GENERALE
PER LA PROMOZIONE DEL SISTEMA PAESE
Ambasciatore Maurizio Melani



VISTO 1969
16 GIU. 2011
Il Direttore Generale del Bilancio

Ministerstvo zahraničných vecí Talianskej republiky
generálny riaditeľ pre systémovú podporu krajiny

V súlade s vyššie uvedenými zákonmi a predpismi;

vzhľadom na skutočnosť, že profesor Gabrio VITALI (nar. v Bergame 17.09.1952), v súčasnosti služobne na Gymnáziu Ul. L.Sáru 1 v Bratislave, s päťročnou služobnou lehotou ukončenou ku dňu 31. august 2011 podľa ministerského dekrétu 5386/06;

vzhľadom na skutočnosť, že na menovaného profesora sa vzťahujú okolnosti uvedené v cit. par.2 ods. 4 pozmeňovacieho zákona z 26. februára 2011, č.10;

v súlade s povolením zo dňa 25.03.2011, prot. č.3267, ktorým krajský školský úrad Lombardia povoľuje menovanému profesorovi predĺženie jeho služby pre ministerstvo zahraničných vecí v celkovej dĺžke deväť školských rokov;

v súlade s menovacím dekrétom prezidenta republiky č. 64 zo 07.09.2010 zaregistrovaným na kontrolnom finančnom úrade Talianskej republiky dňa 22.10.2010 pod č. Reg.17 Fg 157, menujúcim veľvyslanca Maurizia Melaniho za generálneho riaditeľa pre systémovú podporu krajiny

vydáva nasledovné rozhodnutie

čl.1

S platnosťou od **1.septembra 2011** predlžuje zahraničnú službu profesora **Gabria Vitaliho** na Gymnáziu Ul.L.Sáru 1 v **Bratislave**, a to v dĺžke nepresahujúcej celkovo deväť školských rokov v zmysle par.2, ods. 4 pozmeňovacieho zákona z 26.februára 2011 č. 10.

čl.2

Menovanému profesorovi sa služobný pobyt v zahraničí skončí **31.augusta 2015** a potom v mieste bydliska nastúpi do školy **1.septembra 2015**, v súlade s právne platnou pracovnou zmluvou a rozpočtovými možnosťami.

Generálny riaditeľ pre systémovú podporu krajiny
veľvyslanec Maurizio Melani